

## SMERNICA KOMISIE 2006/82/ES

z 23. októbra 2006,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravuje smernica 91/321/EHS o počiatočnej dojčenskej výžive a následnej dojčenskej výžive a smernica 1999/21/ES o dietetických potravinách na osobitné lekárske účely

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

- (1) V článku 56 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že ak si akty, ktoré po 1. januári 2007 ďalej ostávajú v platnosti vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, a ak nevyhnutné úpravy neboli uvedené v Akte o pristúpení alebo v jeho prílohách, Komisia prijme nevyhnutné úpravy vo všetkých prípadoch, v ktorých prijala pôvodný akt.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá Zmluva o pristúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a Rada a Komisia boli vyzvané, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Unie.
- (3) Smernica Komisie 91/321/EHS zo 14. mája 1991 o počiatočnej dojčenskej výžive a následnej dojčenskej výžive <sup>(1)</sup> a smernica Komisie 1999/21/ES z 25. marca 1999 o dietetických potravinách na osobitné lekárske účely <sup>(2)</sup> by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Smernice 91/321/EHS a 1999/21/ES sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe.

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia uplatňujú odo dňa pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 23. októbra 2006

Za Komisiu

Olli REHN

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 175, 4.7.1991, s. 35.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 91, 7.4.1999, s. 29.

## PRÍLOHA

## VOĽNÝ POHYB TOVARU

## POTRAVINY

1. 31991 L 0321: smernica Komisie 91/321/EHS zo 14. mája 1991 o počiatočnej dojčenskej výžive a následnej dojčenskej výžive (Ú. v. ES L 175, 4.7.1991, s. 35) zmenená a doplnená predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

— 31996 L 0004: smernica Komisie 96/4/ES zo 16.2.1996 (Ú. v. ES L 49, 28.2.1996, s. 12),

— 31999 L 0050: smernica Komisie 1999/50/ES z 25.5.1999 (Ú. v. ES L 139, 2.6.1999, s. 29),

— 12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 L 0014: smernica Komisie 2003/14/ES z 10.2.2003 (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 37).

a) V článku 7 ods. 1 sa za slová „počiatočná dojčenská výživa“ a „následná dojčenská výživa“ dopĺňa:

„— v bulharčine:

„храни за кърмачета“ a „преходни храни“,

— v rumunčine:

„preparate pentru sugari“ a „pentru copii de vârstă mică.“;

b) V článku 7 ods. 1 sa za slová „počiatočná dojčenská mliečna výživa“ a „následná dojčenská mliečna výživa“ dopĺňa:

„— v bulharčine:

„млека за кърмачета“ a „преходни млека“,

— v rumunčine:

„lapte pentru sugari“ a „pentru copii de vârstă mică.“;

2. 31999 L 0021: smernica Komisie 1999/21/ES z 25. marca 1999 o dietetických potravinách na osobitné lekárske účely (Ú. v. ES L 91, 7.4.1999, s. 29) zmenená a doplnená predpisom:

— 12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 4 ods. 1 sa zoznam začínajúci slovami „v španielčine“ a končiaci slovami „medicínska ändamål“ nahrádza týmto zoznamom:

„— v bulharčine:

„Диетични храни за специални медицински цели“

— v španielčine:

„Alimento dietético para usos médicos especiales“

— v češtine:

„Dietní potravina určená pro zvláštní lékařské účely“

— v dánčine:

„Levnedsmiddel/Levnedsmidler til særlige medicinske formål“

- v nemčine:  
,Diätetisches/Diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (Bilanzierte Diäten)'
  - v estónčine:  
,Toit meditsiinilisel näidustusel kasutamiseks'
  - v gréčtine:  
,Διατηρητικά τρόφιμα για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς'
  - v angličtine:  
,Food(s) for special medical purposes'
  - vo francúzštine:  
,Aliment(s) diététique(s) destiné(s) à des fins médicales spéciales'
  - v taliančine:  
,Alimento dietetico destinato a fini medici speciali'
  - v lotyštine:  
,Diētiskā pārtika cilvēkiem ar veselības traucējumiem'
  - v litovčine:  
,Specialios medicininės paskirties maisto produktai'
  - v maďarčine:  
,Speciális – gyógyászati célra szánt – tápszer'
  - v maltčine:  
,Ikel dijetetiku għal skopijiet mediċi speċifiċi'
  - v holandčine:  
,Dietvoeding voor medisch gebruik'
  - v poľštine:  
,Dietetyczne środki spożywcze specjalnego przeznaczenia medycznego'
  - v portugalcine:  
,Produto dietético de uso clínico'
  - v rumunčine:  
,Alimente dietetice pentru scopuri medicale speciale'
  - v slovenčine:  
,dietetická potravina na osobitné lekárske účely'
  - v slovinčine:  
,Dietno (dietetično) živilo za posebne zdravstvene namene'
  - vo fínčine:  
,Kliininen ravintovalmiste/kliinisiä ravintovalmisteita'
  - vo švédčine:  
,Livsmedel för speciella medicinska ändamål' .
-